

September, 8, 2021
令和3年9月8日

英語

Dear guardians of Minokamo Municipal Elementary School,
guardians of Minokamo Municipal Junior High School,
guardians of junior high school union of Tomika-cho, Minokamo-shi,

美濃加茂市立小学校 保護者 様
美濃加茂市立中学校 保護者 様
美濃加茂市富加町中学校組合 保護者 様

Minokamo City Board of Education
Tomika cho, Minokamo shi, Junior High School, Board of Education
Education Division Director-Yasuhira Hibino
美濃加茂市教育委員会
美濃加茂市富加町中学校組合教育委員会
教育長 日比野 安平

Educational activities in elementary and junior high school from now 小中学校の今後の教育活動について

Thank you for your understanding and cooperation in school education activities and preventive measures against new coronavirus infections. In particular, as the replacement of Delta variant progressed, you have been asked to keep in close contact with schools during this summer vacation and during the dispersed school attendance. We would like to express our sincere gratitude for your understanding and cooperation.

日頃は学校教育活動および新型コロナウイルス感染症への感染予防対策等にご理解、ご協力をいただきありがとうございます。特にデルタ株への置き換えが進む中で、保護者の皆様には、この夏休み期間、分散登校中も学校との連絡を密にさせていただきました。皆様のご理解・ご協力に心より感謝申し上げます。

We have placed a burden on you for the dispersed school attendance that we have requested since August 30th. Regarding to the infection to children and students, and the spread of infection due to the outbreak on clusters at schools, which we were worried about in the second term, we were reported some cases of infection at home, but we are able to welcome today without any cases of spread within schools.

8月30日よりお願いしてきました分散登校につきましては、保護者の皆様にご負担をお掛けしました。2学期を迎えるにあたり心配しておりました児童生徒への感染、学校でのクラスター発生による感染の拡大については、家庭内での感染事例はありましたが、校内において感染が広がるなどの事例もなく本日を迎えております。

Therefore, from September 13th (Monday), we will resume regular daily classes. Regarding to infection prevention in schools, we will continue our efforts so far, and give guidance on infection prevention at the opportunity to remove the mask, especially at the time of school lunch. Regards with educational activities from now, we would like to ask for your cooperation in the following points in order to prevent the spread of the new coronavirus infection and protect the health of children and your families.

つきましては、9月13日(月)より通常日課による授業を再開いたします。校内での感染予防につきましては、これまでの取り組みを継続するとともに、マスクを外す機会、特に給食時における感染予防の指導を行うこととしております。今後の教育活動について、新型コロナウイルス感染症の拡大を防止し、お子様やご家族の健康を守るため以下の点に特にご協力いただきますようお願いいたします。

1 Thoroughness of the basic infectious prevention so far

これまでの基本的な感染防止を徹底

○Please be sure to check your child's health condition by using the "Health Check Card" every day.

In addition, at school, we will thoroughly implement basic infectious prevention measures, such as washing hands (disinfecting hands and fingers), ventilating classrooms, securing physical distance, and not talking while eating and drinking.

「健康チェックカード」による毎日の確実な健康状態の確認をお願いします。

加えて学校においては、手洗い(手指消毒)、教室等の換気、身体的距離の確保、飲食時には会話しない等、基本的な感染防止対策の徹底を行います。

※We will take all possible measures to prevent infection at school, so please let us have your understanding.
学校における感染を防ぐための手立てを徹底していきますので、ご理解いただきますようお願いいたします。

2 Thoroughness of not attending school if infection is suspected.

感染が疑われる場合は登校しないことの徹底

○If a person with certain contact, such as the person himself or a family member living together, has symptoms such as fever, or becomes to be considered as a close contact, or takes PCR test, please not let your child go to school forcibly, but let him/her stay home.

本人あるいは同居の家族など一定の接触がある者が、発熱等の症状がある、濃厚接触者になった、PCR検査を受検した等の場合には登校せず、自宅待機をしてください。

※There were some cases that nevertheless parents or guardians had a fever and they took the PCR test, their child attended school. In order to prevent the infection in school, we would like to ask for your understanding and cooperation.

保護者の発熱、PCR検査受検時に登校していた事例もあります。校内での感染を防ぐために、ご理解とご協力をお願いします。